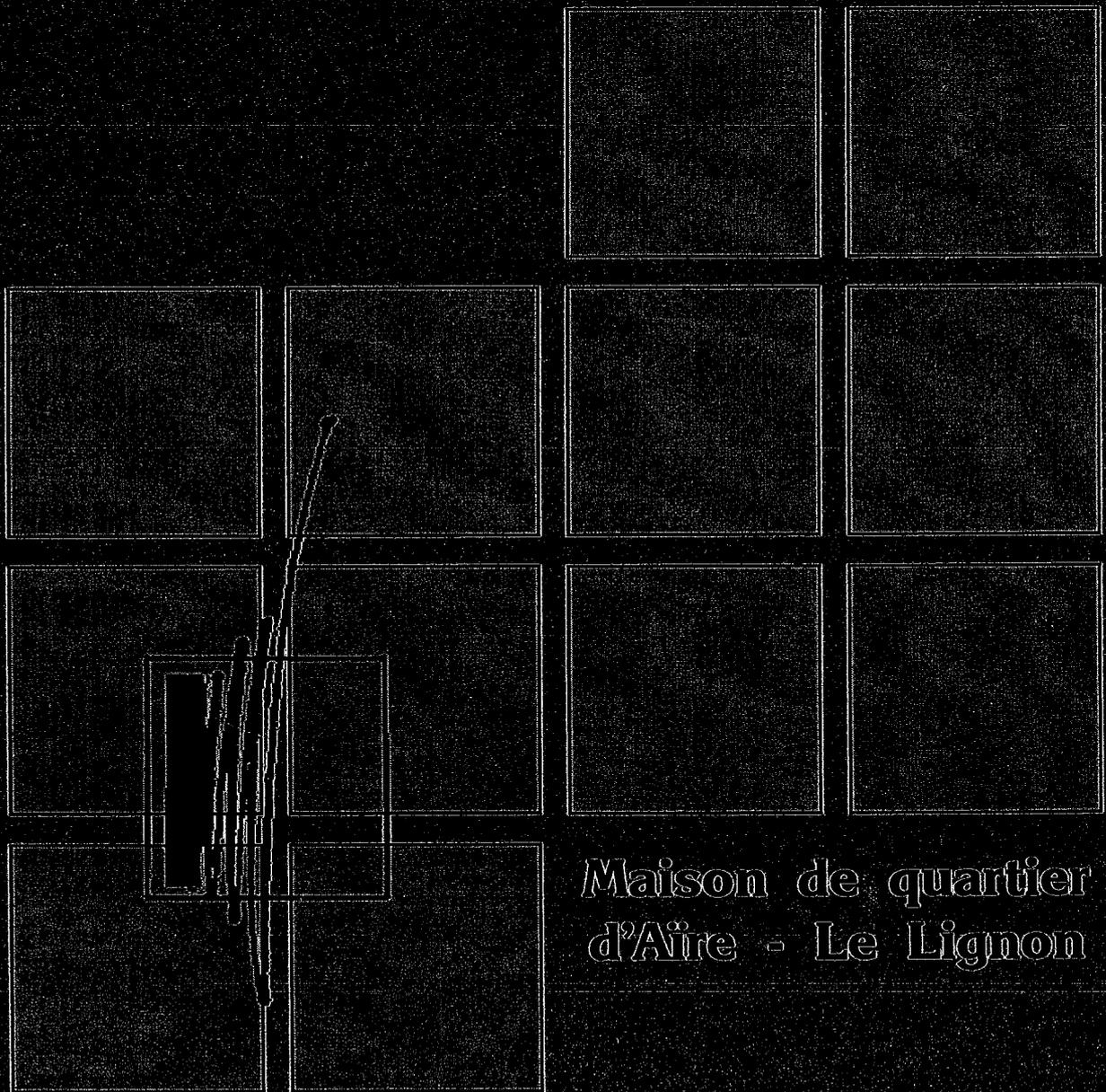
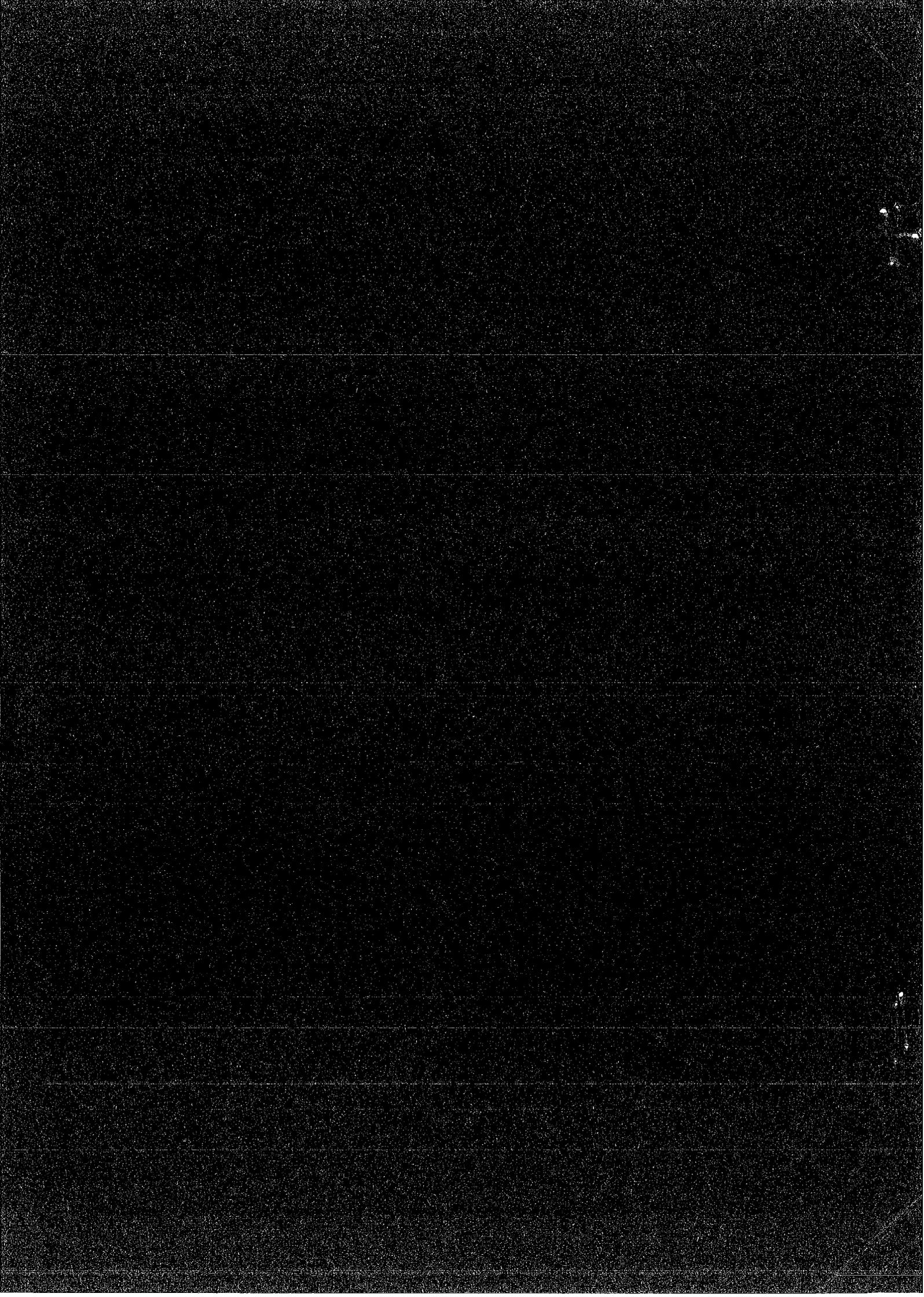
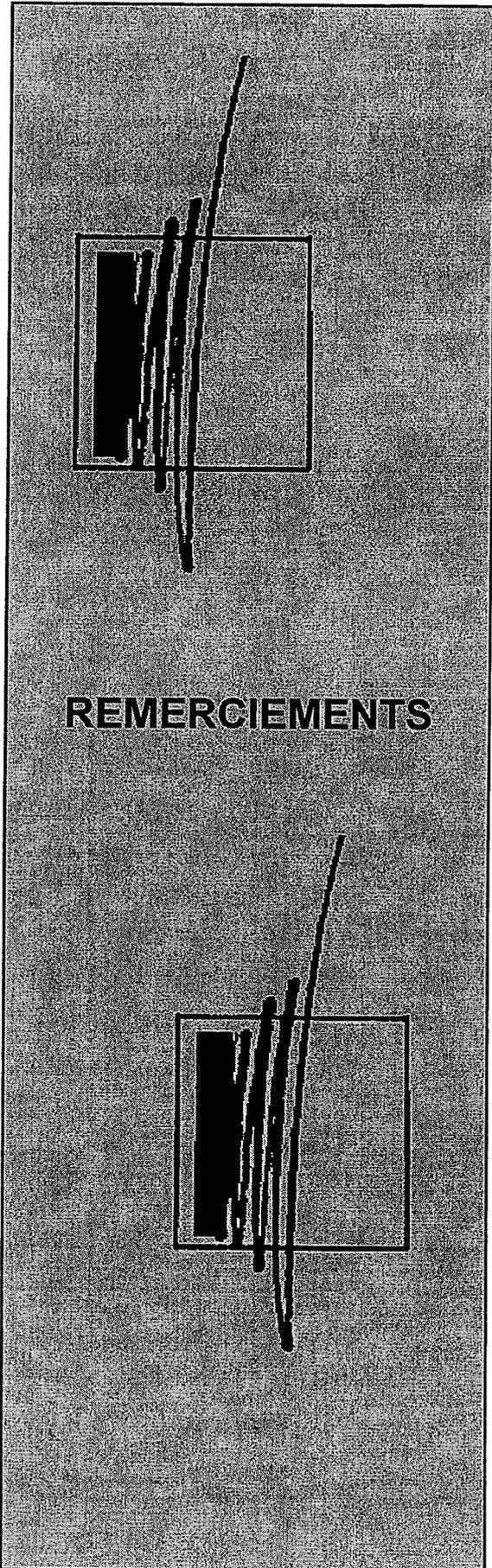

RAPPORTS
D'ANIMATION
ET FINANCIER
1999







REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année 1999 nous ont apporté leur aide et collaboration et tout particulièrement:

- *Les usagers de la Maison de quartier*
- *Les habitants, les associations et les groupements du quartier*
- *Les membres de l'association de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon*

- *Le Conseil Administratif de la Commune de Vernier*
- *Le Conseil Municipal de la Commune de Vernier*
- *Le Service Social de la Commune de Vernier*
- *La Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux*

- *La Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FAS'e)*
- *La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres (FCLR)*

- *Les animatrices et animateurs*
- *La secrétaire*
- *Les monitrices et moniteurs*
- *Les intervenantes et intervenants des cours et ateliers*
- *Les nettoyeuses*

COMITE DE GESTION

Président

M. Eduardo Herrera

Vice-président

M. Denis Chiaradonna

Trésorier

M. Cipriano Luis Perez

Délégués communaux

M. Jacques-Eric Richard puis Mme Josette Monnier

Autres membres du comité

Mme Katia Muster-Yenni, MM. Javier Alonso (Association Vice-Royaume) Cirino Caltabiano (Association ARES Giovanni Verga), Fernando Herrera, Georges Venturi (LACAL) Dimitri Vigna

VERIFICATEURS DES COMPTES

MM. Luis Inostrosa et Roland Moret

EQUIPE D'ANIMATION

M. Claude Bodmer : secteur associatif et communautaire, secteur enfants , secteur appui - 75%.

Mme Dominique Chautems-Leurs : secteur adolescents (collectif Vernier sur Rock), collectif "Orpailleur" - 75%.

Mme Lotti Morand : secteur associatif et communautaire, secteur enfants, secteur appui - 70%.

Mme Tina Redha : secteur enfants, secteur associatif et communautaire - 60%

M. Luis Perez : secteur adolescents, secteur associatif et communautaire, coordination de l'équipe - 70%

Mme Isabelle Baumann : 50 % secteur adolescents

SECRETARIAT

Mme Anne Fonjallaz : secrétariat, accueil, prêts - 50%

NETTOYEUSES

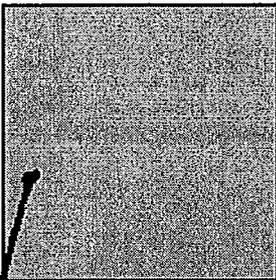
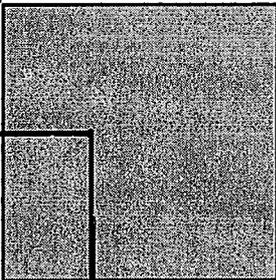
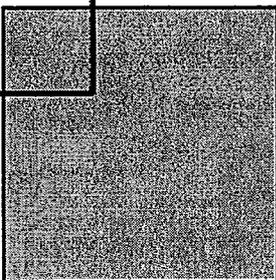
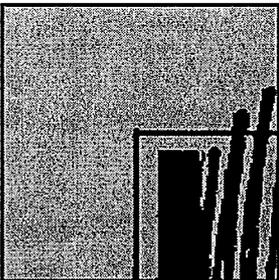
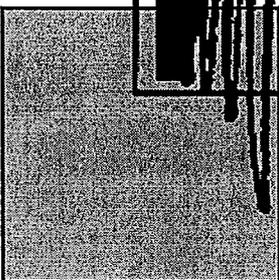
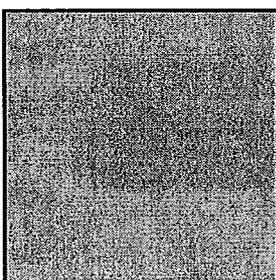
Mmes Filomena Miele, Lucia Vergari, Myriam Beuchat

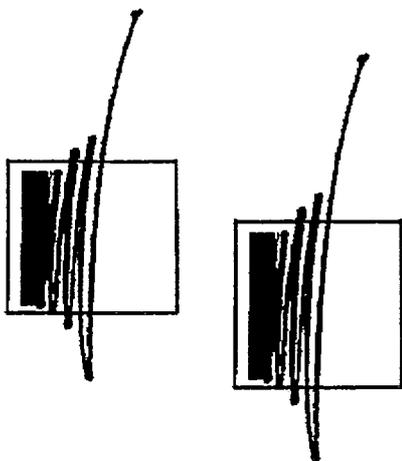
MONITRICES / MONITEURS

Mmes Vania Aillon, Alessandra Battaglieri, Caroline Leurs, Stéphanie Perez, Anne Reymond, Ombretta Righetti, Caroline Sourd

MM. Anthony Azouz, Marc Buschi, Julien Carrasco, Grégoire Chinarro, Fabien Leoni, Cédric Loutan, Roland Ntambwe

TABLE DES MATIERES

	Rapport du Comité de gestion	5
	Introduction générale	6
	Action associative et communautaire	7
	Action éducative	11
	Secteur enfants	12
	Secteur adolescents	16
	Coordination	20
	Perspectives 2000	21
	Rapport du trésorier	26
	Bilan	27
	Comptes profits & pertes	28
	Budget 2000	32



RAPPORT DU COMITE DE GESTION

Toutes les années, plus ou moins à la même date, vous avez entre vos mains, cher(es) membres de notre association, un rapport d'activités et financier.

C'est d'abord un document qui doit parler par lui-même. Il n'est pas nécessaire donc que je vous donne par ces lignes un résumé du contenu. Il détient toutes les informations objectives qui vous permettront de faire votre propre évaluation.

Enfin, ce que je peux vous dire, c'est que nous avons essayé, dans un exercice difficile, de vous donner trois modes de lecture:

- Si vous êtes un fervent partisan des idées néo-libérales et que vous croyez que le marché peut garantir la plus grande efficacité, vous trouverez toutes nos "prestations", leurs "qualités" et leur "prix", vous pourrez ainsi les comparer avec d'autres "offres" et nous proposer vos conclusions lors de notre assemblée générale.

- Par contre, si vous croyez fermement au service public, vous apprécierez de quelle façon nous avons essayé de répondre à l'idée que nous prenons pour nôtre, de la "politique sociale communale" et de celle de "l'Etat", car une partie importante de nos ressources sont allouées par ces bailleurs de fonds.

- Si vous êtes simplement intéressés à voir comment la solidarité peut, par l'intermédiaire d'une association, répondre aux besoins d'animation d'un quartier, en utilisant entre autres les ressources mises à disposition par les instances publiques et cela dans un rapport de confiance, vous trouverez un autre mode de lecture auquel nous sommes prioritairement attachés.

Eduardo Herrera

Introduction générale

Au moment où la modification des statuts de la MQAL est à l'ordre du jour pour cause d'ajustement aux nouveaux textes de la FAS'e, il est bon de rappeler que la dimension associative représente non seulement l'esprit mais également le corps (la structure) incarnant la réalité des centres.

C'est l'immersion de ce corps associatif dans la réalité d'un quartier qui est encore le meilleur garant de la pertinence et de la légitimité des orientations et des actions prises par l'animation, de nombreux textes (de la « Charte Cantonale des centres » à « Vie et fonctionnement associatif des centres ») le soulignent d'ailleurs fort bien.

A ce titre, la MQAL ne déroge pas à la règle et c'est notamment par son Assemblée Générale annuelle qu'elle trouve non seulement sa reconnaissance, son appui et son soutien (comme auprès d'un bras de levier) pour les efforts consentis durant l'année écoulée mais aussi son crédit et ses encouragements pour l'exercice de l'année à venir.

Si le cadre associatif et son intégration dans une structure de gestion cantonale est le plus à même de considérer, respecter et préserver les particularismes "locaux", la MQAL en connaît quelques-uns, notamment par la gestion de deux lieux pris en charge par une équipe unique.

L'unicité de l'équipe dans son travail et a priori de l'association qui gère ces deux lieux de populations et d'affectation différentes est déterminée par la prévalence de deux concepts fondamentaux.

1. Un continuum dans la progression chronologique et sociale des usagers.
2. La globalité de la dimension familiale et de quartier.

C'est ainsi que la MQAL connaît et profite d'une interpénétration des secteurs enfants, préados, ados, vie associative. Cette interpénétration permet donc à l'action de la MQAL d'avoir des résonances et un suivi dans le particulier lorsque l'objectif est global (travail de quartier, réseaux, prospection socioculturelle) et de pouvoir apprécier la progression et l'effet du travail socio-éducatif sur les conditions et la qualité du contexte socioculturel.



RAPPORT DE L'EQUIPE D'ANIMATION

Action associative & communautaire

Nos objectifs spécifiques pour l'année 1999 nous les avons traduits comme suit:

- a. Soutien et participation au Conseil de Quartier
- b. Organisation de la fête de quartier et de moments culturels et conviviaux
- c. Renforcer la communication externe et interne

Mieux-vivre à Aire-Le Lignon

L'assemblée générale constituante du conseil de quartier qui s'est déroulée le 22 mars 1999 a scellé officiellement l'existence du groupe Mieux vivre à Aire-Le Lignon. Les buts poursuivis sur le quartier, ainsi que le fonctionnement qui prévaut à la dynamique collective, représentent un gage de partenariat privilégié en termes d'actions communautaires et de réseau aux yeux de la MQAL. Ceci à plus forte raison que les projets en cours ont trouvé un accomplissement, tant en ce qui concerne les locaux permanents de réunion, que la diffusion de l'information sur les activités du groupe.

Les nouveaux projets d'animation intergénérationnelle les vendredis soirs et les séances du dimanche après-midi viennent confirmer et renforcer les synergies entre

le groupe et la MQAL sans toutefois éluder les difficultés inhérentes aux démarches infructueuses de recherche d'un local pour les jeunes.

Accueil, services et prêts

Une permanence animateur est ouverte du lundi au vendredi de 14h00 à 19h00, à la Maison de quartier, afin d'être à l'écoute des habitants, les renseigner, les conseiller si nécessaire. Mise à disposition du bistrot pour la lecture de la presse, boire quelque chose ou discuter.

Le prêt de salles ou de matériel est assuré par la secrétaire, Mme Anne Fonjallaz, que nous remercions vivement pour son travail.

En ce qui concerne les parcelles jardin de la MQAL, nous avons cette année édicté un règlement en collaboration avec tous les locataires. L'interprétation des règles orales devenant de plus en plus difficile.

Nous avons participé à la mise en place de l'accueil des réfugiés de la guerre du Kosovo et prêté nos locaux durant tout l'été à l'unité du Lignon.

Prêts permanents de locaux

- Club d'échecs Lignon-Vernier
- Association le Patchtemps
- Association LACAL
- Association des chiliens résidant à Genève
- Association sicilienne ARES
- Club du Vice-Royaume
- Association des Intérêts d'Aire

Association Vernier Intégration
Emploi (permanence chômage)

- Association des parents d'élèves d'Aïre
- Cours de couture
- Le casse-croûte (repas solidaires)

Location de la salle Bistrot

Tous les samedis ou dimanches à l'exception des vacances et des manifestations.

Concours Photo 1999

Pour cette treizième édition, nous avons choisi « le Marché » pour thème. Une vingtaine de photographies étaient en compétition. Malgré la relativement faible participation, nous avons pu découvrir d'excellents travaux et ainsi décerné plusieurs prix.

Fête de quartier 1999

Après plusieurs séances de préparation avec les associations parties prenantes, un fil rouge a été trouvé : L'an 2000 en couleur illustrant la diversité des cultures du quartier et l'espoir de sortir de la grisaille.

Au programme :

Vendredi 24 septembre, soirée cinéma cubain en plein air, organisée par les projections itinérantes de L'ABARC. Repas, musique, et nuit étoilée étaient au rendez-vous.

Samedi 25 septembre, spectacle pour les enfants de la compagnie "le supplice de tante Alice", rap, musique des Andes, russe, espagnole, danses albanaises, puis grande tombola (les lots étant offerts par l'association des commerçants et les commerçants du Lignon, repas et bal-concert enlevé par le duo Besson/Sierro.

Bonne participation, environ 300 personnes, et cela malgré le très mauvais temps. Excellente qualité des prestations.

Nous tenons à remercier chaleureusement toutes les personnes qui nous ont aidés à réaliser cette fête et tout spécialement:

les jeunes de la Carambole, le Jardin Robinson du Lignon, Vernier Intégration Emploi, le Conseil de quartier, les Intérêts d'Aïre, le Centre de Contact Suisse Immigrés, l'Université Populaire Albanaise, les paroisses protestante et catholique d'Aïre/Lignon, l'ABARC, les associations de parents APEA et ASPEL, l'association chilienne "Tucapel Jimenez", l'association sicilienne "Giovanni Verga", les commerçants du Lignon, le groupement les "Amazones", la Commune de Vernier et la FAS'e pour leur soutien.



Carnet de voyage en noir et blanc

Exposition de photographies de Thierry Ruffieux prises lors d'un voyage au Chili. Images tantôt documentaires, tantôt poétiques et intimistes, impressions d'un pays aujourd'hui sur les devants de l'actualité. Rencontres et regards sur une culture riche et profonde, le temps d'un moment enivrant et festif.

Libellules

Nous avons décidé de faire des observations dans le préau et la périphérie de l'école des Libellules, suite aux difficultés rencontrées par les enseignants avec des jeunes.

Compte tenu du temps disponible de l'équipe, nous avons effectué de mi-novembre à mi-janvier plusieurs passages, notamment en dehors des heures scolaires, et discuté avec des habitants.

Un bilan complet reste à faire avec les enseignants et le personnel du GIAP qui participaient à la démarche.

Autres manifestations

Participation aux promotions des écoles

Co-organisation de la fête du Bonhomme hiver

Co-organisation de la fête de l'Escalade

Participation à la journée sans voiture à Vernier

Fête de fin d'année

Orpailleur

Le Journal se veut être un outil mis à disposition des personnes du quartier qui souhaitent y partager leurs réflexions. Il tente d'être le porte-parole de groupements qui travaillent à la construction d'un mieux vivre dans la cité et il est également un espace de réflexion sur des sujets plus larges, qui traitent de l'évolution sociale de notre société. D'autre part, il est la vitrine de nos activités et a une fonction de programme.

Collectif rédactionnel

Le collectif, qui travaille à la planification du journal et à l'orientation du contenu, s'est étoffé durant l'année de trois nouvelles personnes doublant ainsi l'équipe. Habitantes du quartier, elles apportent une richesse supplémentaire sur le plan des idées et une appréhension plus claire de sa réalité. L'objectif fixé d'agrandir ce collectif est ainsi en bonne voie.

Le « look »

Un effort a été fait sur la présentation du journal, notamment sur la première page que nous avons décidé d'animer de photographies, ainsi que sur l'introduction de la couleur. Ces choix lui donnent un aspect plus attrayant et nous l'espérons plus gai.

Les thèmes

Les thèmes abordés ont présenté des associations diverses oeuvrant dans le domaine culturel et social liées au quartier. Nous avons fait une large place aux travaux et réflexions du Conseil de Quartier. La parole a été donnée aux jeunes par le biais d'interviews et de textes qu'ils ont écrits. Très touchés par la situation au Kosovo, nous avons abordé ce sujet de diverses manières ainsi que celui touchant à l'immigration en général. C'est une façon de faire le lien entre le local et ce qui se passe dans le monde.

La distribution

Elle est toujours assurée par nos soins et offre ainsi un petit job ponctuel et rémunéré à deux jeunes. Nous couvrons la cité du Lignon, des Libellules et le quartier d'Aire.

Nous remercions l'Atelier Signature qui nous apporte sa fidèle participation sur le plan des interviews notamment.

Journal de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon



**ACTION
EDUCATIVE**

SECTEUR ENFANTS



Outre notre mission contenue dans la loi et les axes prioritaires inscrits dans la Charte cantonale des centres de loisirs et jardins Robinson, nous avons défini pour l'année 1999 plusieurs objectifs spécifiques à notre maison de quartier, à savoir :

- a. Maintenir les activités existantes
 - Accueil libre après l'école pour les enfants et les préados
 - Mercredis aérés
 - Ouvertures vacances de Pâques et d'automne
 - Centre aéré de février
 - Centre aéré de juillet et août
 - Rencontres et soirées parents
- b. Offrir une ouverture spécifique aux préados
- c. Encourager les parents à s'investir dans les activités et les projets
 - Repas/recontres
 - Ateliers
 - Spectacles
- d. Adapter notre offre aux besoins des familles
 - Accueil à la carte
- e. Améliorer et diversifier les ateliers structurés

Accueil après l'école, enfants et préados

Nous avons mis en place en automne une nouvelle grille horaire pour les enfants et les préados. Tenant compte des demandes et des besoins des jeunes, nous avons offert deux plages exclusivement réservées à cette tranche de population, les mardis et

vendredis soirs. La première étant dévolue aux projets, par exemple, atelier son, vidéo, break dance... l'autre plus conviviale, repas, discos, films. Nous élaborons actuellement avec les préadolescents la deuxième étape des travaux, soit la mise en route des projets.

Pour les enfants de 5 à 10 ans, en plus de l'accueil après l'école et les mercredis après-midi, nous proposons tous les lundis des séries d'ateliers. Les enfants s'inscrivent au choix à l'un des trois ateliers et s'engagent à le suivre (6 lundis en moyenne). Cette formule favorise l'initiation et la découverte d'une technique, puis son apprentissage si la motivation est au rendez-vous. La finance d'inscription est symbolique (fr. 1.- par lundi) permettant à tous de participer.

Constats : Après trois mois d'application de ce nouvel horaire, la fréquentation est bonne pour les vendredis soirs (voir tableau ci-après) et répond véritablement à un besoin des jeunes (12 et 13 ans). En ce qui concerne les ateliers du lundi la fréquentation est également bonne toutefois la régularité aux cours est assez difficile à obtenir de la part de quelques-uns.

Vacances de Pâques et d'octobre

Nous avons organisé durant ces semaines un accueil libre de 14 à 18h. pour les enfants du quartier, avec deux sorties sur inscriptions à Pâques et trois en octobre. Il est à relever que la plus grande partie des enfants n'ont pas souvent l'occasion de sortir du quartier. A la fin de chacune de ces semaines une soirée repas a été proposée. Ces moments sont toujours riches en discussions avec les parents et aussi en découvertes culinaires.

Centre aéré de février

Cette année nous avons loué une salle dans le centre du Vallon à St Cergue. Les activités

ont été centrées sur le ski et la luge. Par chance les abondantes chutes de neige ont permis la réalisation de ce programme. De nombreux enfants du quartier ont découvert pour la première fois les joies de la neige et celles du ski en particulier.

Nous devons souligner la bonne entente avec nos collègues de la Maison du Quartier de la Jonction qui partageaient le même centre.

Les mercredis de neige

Comme prévu, cette année, les quatre mercredis de ski ont été remplacés par les quatre mercredis de neige. Cette formule a permis d'inscrire des enfants venant de plusieurs horizons et de pratiquer différentes activités neige à un prix modique : luge, ski pour débutants, patinoire. Ils se sont déroulés dans la petite station de St-Cergue et nous avions à disposition, pour toute la journée, une salle de la maison du Vallon afin de nous abriter lors des moments de pause et pendant le repas que nous préparions sur place. Ce petit coin de montagne, loin des grandes affluences, a permis aux enfants de "s'éclater" dans des descentes en luges, à ski ou simplement à leur procurer le plaisir d'une nouvelle découverte. Plusieurs ont chaussé les skis pour la première fois et, grâce à la compétence du moniteur de l'école de ski, ils ont pu descendre la petite piste rouge de St.-Cergue à la fin des quatre mercredis. Pour ceux qui étaient vite fatigués ou refroidis, il y avait toujours une personne de l'équipe prête à les recevoir à l'intérieur de la maison avec une bonne tasse de thé chaud. Le premier mercredi, nous avons accueilli un groupe d'enfants du Jardin Robinson du Lignon. Ensemble, nous avons organisé le déroulement de la journée qui a été très positive. Un autre mercredi a également été riche en échanges avec la venue des enfants des Tattes, accompagnés de leur animatrice. Même le temps nous a gâtés, depuis longtemps il n'avait autant neigé à St.-Cergue !

Les mercredis aérés

Pour mieux répondre à la demande des parents et afin d'avoir un nom assorti aux activités qui s'y déroulent, nous avons procédé, comme annoncé, aux changements suivants :

- Inscription des enfants toute la journée ou à la demi-journée avec ou sans repas
- Nouveau nom : « Les mercredis aérés » ont pris la place du « Club du mercredi »

Bien que le type d'accueil mis en place ait eu un écho favorable auprès des parents qui travaillent à temps partiel ou qui souhaitent que leur enfant puisse vivre un bout de journée dans un cadre non contraignant et varié, nous avons constaté que l'organisation devient plus difficile lorsqu'une sortie à la journée ou un atelier spécifique sont prévus. Cette difficulté est due surtout au manque de ressources humaines, étant donné que le nombre d'enfants inscrits augmente. D'ailleurs, dans le groupe il y a plus de petits enfants (très vite fatigués et ayant besoin d'une attention particulière) et plus d'enfants avec des difficultés au niveau du comportement et de la relation. Dans la majorité des cas, ces derniers sont suivis par des psychologues, psychothérapeutes et par le SMP.

Nous nous efforçons d'avoir des échanges continus avec les parents et ceux qui suivent l'enfant afin de répondre le plus adéquatement à ses besoins, à ses attentes et à ses désirs.

En tout cas, pour faire face aux difficultés rencontrées nous avons dû, dès septembre 1999, revoir nos sorties à la journée, l'animation des ateliers, etc. Nous soulignons ici l'importance de l'aide reçue par un de nos stagiaires, M. Xavier Theus, mais à l'avenir nous devons trouver d'autres solutions.

Vis-à-vis des enfants, si un de nos rôles est celui d'un accompagnant attentif, apportant les aides et les informations quand ils sont ressentis comme nécessaires et deman-

dés. D'autre part, les enfants ont aussi un rôle à jouer lors de l'élaboration du programme d'activités. Nous devons leur donner la possibilité d'y participer afin qu'ils deviennent des acteurs à part entière.

C'est dans la continuation de ce mode de fonctionnement, que cette année, nous avons organisé des sorties :

- à la montagne (nombreuses pendant la période hivernale)
- à la campagne (grappillage du raisin, grillades, pique-niques, etc.)
- sur le Rhône pour découvrir les différentes espèces d'oiseaux
- à la piscine, à la patinoire
- des visites aux grottes, au musée de Neuchâtel (histoire des dinosaures), aux autres musées, au vivarium, au parc à bisons, des balades en poney ;
- participé au concours caisse à savons
- créé un spectacle pour Noël, réalisé un film vidéo.

De plus, les enfants ont appris à utiliser l'appareil photos, à faire de la magie, à préparer des repas. Ils ont participé à des ateliers peinture, masques, papier marbré, etc.

Nous avons assisté à différents spectacles théâtraux, à des projections de films, utilisé la salle de gym d'Aïre, fait des jeux, des bricolages, des lectures, etc.

C'est dans un esprit de collaboration et d'échanges avec d'autres institutions que nous avons participé à l'engrangement du foin au Jardin Robinson du Lignon et à la fête pour une journée sans voiture à Vernier.

Si certains enfants ont découvert pour la première fois la montagne, le neige, d'autres ont appris à skier, à patiner, à nager, ou tout simplement à être ... curieux.

Nous avons pu réaliser ce travail grâce aussi à l'équipe des moniteurs/trices que nous remercions vivement : Milles Caroline Sourd (jusqu'à fin mars 1999), Alessandra Battaglieri (courte période), Ombretta Righetti (dès septembre 1999), MM. Marc Buschi et Andres Calero, sans oublier les enfants pour

leur esprit de solidarité et d'entraide au sein du groupe.



TROC SKI

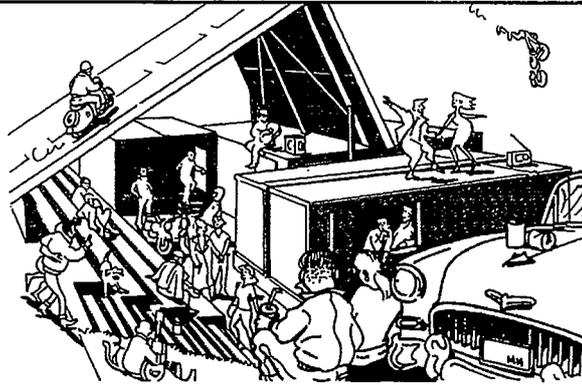
L'aventure continue pour le groupe de mams et habitants du quartier et de la commune. Elles se sont même données un nom : « Les Amazones ». Combatives et décidées, elles ont contribué, avec succès, à la bonne réussite de cette activité. Nous les retrouvons également dans d'autres activités réalisées à la maison de quartier. A chaque fois, elles veulent que ce soit toujours un succès. Elles s'efforcent de trouver les moyens pour y parvenir. Effectivement, pour l'organisation de ce troc, nous nous sommes rencontrées à plusieurs reprises afin de tout prévoir, de bien se répartir les tâches : préparation et distribution des affichettes, information dans les journaux, à la radio, à la TV locale, recherche de divers matériaux, organisation des salles, planning des présences, mise en place des tables, réception et vente des articles, rangements, etc. Leurs efforts ont été récompensés par la présence d'un bon nombre de personnes venues spécialement pour acheter. Celles-ci, ont exprimé leur gratitude envers ce groupe qui leur a permis d'équiper toute la famille à moindre frais. Eh oui, il y avait du matériel de ski pour tous les goûts. La plupart des enfants et des jeunes, inscrits aux sorties de neige organisées par le service des sports de la commune ou par la maison de quartier, ne sont pas repartis les mains vides.

Activités et fréquentation

- ° Accueil périscolaire
env.25 enfants par ouverture
- ° Mercredi aéré
env. 26 enfants
- ° Accueil petites vacances
25 enfants par jour
- ° 4 mercredis de neige
30 enfants par sortie
- ° Centre aéré de février
30 enfants pour la semaine
- ° Centre aéré d'été (voir rapport CA)
- ° Spectacle de Noël
90 personnes
- ° Ateliers du lundi
20 enfants
- ° Troc sk, (achat/vente)
90 personnes



SECTEUR ADOLESCENTS



Objectifs spécifiques du secteur ados

- a. Poursuivre et développer le travail en réseau.
- b. Responsabiliser les jeunes sur leur rapport aux lieux et à leur utilisation.
- c. Renforcer les actions liées à la prévention de la violence et de la drogue.

1999: année en deux teintes

Pour le secteur ados, l'année 1999 peut se diviser en deux : de janvier à juin, une période difficile, pleine de tensions entre les jeunes eux-mêmes, entre les jeunes et nous. De juillet à décembre, un temps de redéfinition des actions menées et un nouveau programme d'activités.

De janvier à juin : des dégâts sur le matériel et les murs, des vols, des agressions sont perpétrées de façon continue qui aboutissent en juin à une situation extrême nécessitant la fermeture du lieu pendant 3 semaines et le renvoi de 3 jeunes, pendant une période de 6 mois. Ce fut l'opportunité de faire le point, de nous remettre en question et de travailler avec nos partenaires, la Commune, le secrétariat permanent de la FAS'e, l'ilôtier, les familles. Ce fut aussi l'occasion de faire une enquête auprès des jeunes du quartier afin de connaître ce qu'ils pensent des activités qui leur sont proposées dans leur temps libre.

De juillet à décembre : l'enquête menée durant la fermeture du lieu a touché 80 jeunes, tous habitants d'Aire-Le Lignon (les résultats sont disponibles au secrétariat). Nous sommes allés les rencontrer là où ils sont, sur les places de jeux, de sports, dans le centre commercial, au MacDo, à la piscine. Ainsi, un travail important s'est effectué à l'extérieur sur le plan de la discussion et de l'information. Ce fut l'occasion d'une prise de contact différente avec cette population ainsi qu'une autre façon de nous faire connaître. Les réponses que les jeunes ont données nous ont permis de nous faire une idée de leur perception des activités qui leur sont proposées sur le quartier et de prendre en compte leurs souhaits. Des réunions proposées à la Maison de quartier ont permis de constituer un groupe de travail autour d'un projet culturel dans la cité. Sur le bilan de ces événements, nous avons élaboré une nouvelle manière d'utiliser les locaux et le matériel de la Carambole et planifié un programme d'activités trimestriel. Aussi, dès septembre, une nouvelle population plus jeune a peu à peu envahi les lieux. Elle s'est mélangée aux anciens contents de retrouver une ambiance agréable et plus conviviale à la Carambole.

Deux axes de travail:

- 1) Gestions des conflits et travail éducatif
- 2) Animation et prévention

Gestion des conflits et travail éducatif

Dans le contexte genevois, plusieurs lieux d'animation ont été ces derniers mois l'espace de diverses formes de confrontation dans la population adolescente. Les associations et les professionnels sont ainsi fortement interpellés sur le sens de leur action et ont à donner des réponses adéquates à cette expression. Ces manifestations sont souvent le fait d'un petit nombre de jeunes, mais les effets qu'elles produisent affectent le plus grand nombre. A la Carambole, la gestion de cette minorité turbulente en était venue à occuper durant plusieurs mois la plus grande partie de l'énergie et du temps de l'équipe. Beaucoup d'autres jeunes désertaient le lieu n'y trouvant plus leur compte. Un effet « ghetto » s'est ainsi installé autour d'un groupe qui ne trouvait plus lui-même les ressources bénéfiques d'un contact avec d'autres jeunes présentant moins de difficultés. Arrivée à un point de non retour dans la confrontation, l'équipe a entrepris une démarche d'analyse de la situation avec le soutien de l'EPIC (Equipe de prise en charge d'intervention communautaire). A la suite de ces réflexions, et en accord avec le Comité plusieurs mesures ont été adoptées :

- fermeture des locaux
- travail d'information aux jeunes et à la population
- travail sur le quartier (enquête et rencontres avec les jeunes)
- mise en place d'un cadre précis d'intervention pour 3 jeunes
- réflexion au sein du groupe « violence » de la FAS'e

Pour solutionner cette crise, il a été nécessaire de recontextualiser les niveaux d'implication des acteurs : usagers, parents, association, quartier, commune, FAS'e, police, animateurs. Cette option a eu le mérite de clarifier la situation pour les jeunes concernés d'une part et les autres « plus spectateurs ».

Un cadre précis s'est ainsi construit autour des 3 jeunes protagonistes exclus.

Des rencontres ont eu lieu à la Mairie en présence de Mme Falquet, conseillère administrative, M. Claude Dupanloup, secrétaire général de la FAS'e, M. Eduardo Herrera, président du Comité, M. Jacques Gétaz, ilôtier, les jeunes, leurs parents et éduca-

teurs, ainsi que les animateurs de la Carambole. Ces moments ont eu pour but de replacer chaque acteur dans son rôle et ses fonctions d'autorité et de responsabilité. Les jeunes ont ainsi pu prendre la mesure des conséquences de leur comportement. La mesure d'exclusion a été accompagnée de travaux de réparation pour les dégâts causés, sous la forme d'un travail d'été au service de la voirie communale. Des entretiens avec l'équipe d'animation se sont tenus en fin d'année en vue de leur retour à la Carambole. Un bilan de cette expérience a été conduit avec tous les partenaires.

De plus en plus, nous nous trouvons en face de jeunes qui nous font des demandes très individuelles et spécifiques : agressivité mal gérée, délinquance, désertion de la scolarité, exclusion de la famille, recherche de travail, soutien financier. Ces demandes et les réponses qu'elles nécessitent nous conduisent à modifier notre rôle et nos façons de travailler. Ainsi, une partie de notre temps est affecté à des prises en charge individuelles et éducatives qui s'imposent dans notre lieu d'animation.

Animation et prévention

Le rôle d'une maison de quartier est d'offrir des prestations au plus grand nombre, celui du secteur ados et de proposer aux jeunes dès leur entrée au cycle et jusqu'à 18 ans (parfois plus) un lieu d'accueil et d'écoute, et des activités adaptées à leurs envies et leur âge. L'accueil reste le point fort de notre service et durant 21 heures par semaine une trentaine de jeunes sont régulièrement reçus sur la base des perspectives que nous avons profilées en 1998. Nous avons mis sur pied et réalisé les activités suivantes :

Travail en réseau

- travail de concertation avec la Maison de quartier de St-Jean, les ilôtiers, autour des bagarres de rue dans les quartiers des Charmilles et du Lignon,
- nous faisons partie d'un groupe-réseau au sein de l'Université populaire albanaise (UPA), lieu-adolescents Rinia-Contact, qui se réunit autour des problématiques d'intégration,
- participation à la coordination des travailleurs sociaux de Vernier,
- participation au Conseil de quartier « Mieux-Vivre » à Aire-Le Lignon,
- des pourparlers et des rencontres ont eu lieu durant l'année avec le GIAP en vue d'une utilisation de la Carambole pour les repas de midi. Ces échanges n'ont pas abouti en raison des difficultés présentées par le déplacement du service des repas à la Carambole.

Actions socio-éducatives

- une réflexion sur la consommation d'alcool chez les jeunes a été menée avec le cycle d'orientation et la FEGPA. Celle-ci a abouti à 4 représentations théâtrales improvisées sur ce thème à la Maison de quartier et suivies de discussions en petits groupes avec les élèves. 240 élèves en ont bénéficié. La soirée tout public proposée aux adultes n'a pas suscité d'intérêt. Le sujet est difficile à aborder, l'alcool est un produit par trop banalisé; il est donc délicat de réfléchir à ses effets,
- nous participons, au sein de la FAS'e, à un groupe de travail qui aborde les questions de « violence dans les quartiers et dans les centres ». Ce groupe a mis sur pied une journée de travail sur ce thème, largement ouverte à toutes les personnes intéressées et aux différents acteurs concernés, le 30 mars 2000. Ce groupe est également une plate-forme d'échanges et

de soutien aux lieux et aux professionnels qui traversent des situations de crises liées à la violence,

- nous intervenons sur le champ de l'accueil des jeunes demandeurs d'asile, en collaboration avec le SCAI

Accueil et animation

- La Carambole offre une ouverture fixe de 21 heures par semaine sur 5 jours. Durant cet accueil diverses activités sont menées : discos, repas, concerts, discussions, soirées à thème, tournois,
- des sorties à la montagne notamment ont eu lieu durant le week-end,
- un nouveau projet de centre aéré pour les 12-16 ans a été proposé durant 3 semaines l'été passé. La nouveauté du projet, le prix sans doute trop élevé pour les jeunes (Fr. 120.— par semaine) explique en partie un nombre minime d'inscriptions qui nous a permis de ne couvrir qu'une semaine,
- mise en place de nouvelles règles d'utilisation du matériel, jeux, sono, salles. Exigence de réparation immédiate des déprédations causées. Moments d'échanges avec les jeunes sur ces points,
- un cours-photo a permis à 4 jeunes de s'initier à la prise de vue et au développement,
- installation de matériel informatique et de cours destinés à la musique assistée par ordinateur. Un enseignant spécialisé a initié des jeunes dont certains sont maintenant à même de transmettre ces connaissances à d'autres jeunes. 10 jeunes ont durant l'année approché ces techniques,

-
- le local attenant à la Carambole a été complètement « relooké » par l'équipe, peinture, mobilier, moquette et affecté à une utilisation de type « bureau » pour nos réunions et nos rencontres avec les jeunes d'une part, mais surtout pour y accueillir l'informatique avec accès à Internet d'autre part. Le matériel récemment installé nous permet ainsi d'aider les jeunes en recherche d'emploi et leur apprendre à faire des lettres et des curriculum vitae,
 - une collaboration s'est amorcée avec satisfaction avec le projet VIE autour des questions d'emploi. Ainsi les contacts développés avec l'une des collaboratrices a permis à quelques jeunes de trouver des réponses à leurs questions. Ces contacts vont se poursuivre sous le biais d'une permanence « Coup d'pouce » à la Carambole,
 - comme chaque année, environ 25 jeunes ont participé activement au Festival Vernier sur Rock. Cette manifestation reste un point de repère important pour les jeunes du Lignon et l'apport sur le plan de l'expérience de travail est signifiant et apprécié. L'équipe d'animation, animateurs et moniteurs, ont pris la responsabilité de la décoration du bar des invités, de la gestion des bars, du vestiaire et de la caisse des accréditations,
 - un groupe d'une vingtaine de jeunes adultes du Lignon nous a interpellé en début d'année afin que nous leur apportions notre soutien en vue de la réalisation d'un événement culturel dans la cité. Nous avons ainsi entrepris un long travail de clarification pour mieux cerner les buts et les moyens nécessaires à un tel projet. Cette démarche devrait aboutir à une manifestation regroupant des groupes de musique et des expositions visuelles durant l'automne au Lignon.



Coordination

Depuis huit ans maintenant, la MQAL s'est dotée d'une fonction de coordination au sein de l'équipe.

La nécessité perçue dans les équipes nombreuses, qu'un personne se charge de la coordination (1), à débouché sur un mode organisationnel permettant aux membres de l'équipe de mieux investir spécifiquement leur champ d'animation sans se préoccuper de tout, tout en maintenant une cohésion d'ensemble responsable et collégiale.

Toutes fois, de façon à prévenir un enracinement dans la fonction, de façon à préserver l'équipe d'une prise de pouvoir nuisible à la collégialité et à éviter par là même les dérives d'une déresponsabilisation des animateurs au profit d'un seul individu, l'équipe a voulu une coordination tournante, non rémunérée et formatrice.

Cette formule implique dans sa dimension formatrice que l'accès à la coordination soit précédé pendant une année de la prise en charge de l'administration de la Maison (2) et dans sa dimension temporelle d'une rotation annuelle allant d'une AG à l'autre.

A tour de rôle trois animateurs ont rempli cette fonction avec les préalables mentionnés plus haut : Claude 4 ans, Dominique 2 ans, et Luis 2 ans.

(1) Extraits du cahier des charges interne : Organiser le secrétariat en collaboration avec la secrétaire, garantir la circulation des informations entre l'équipe et le comité, participation aux séances extérieures (locales, communales, cantonales), coordonner les activités organisées par les secteurs d'ani-

mation, faire la liaison entre l'équipe d'animation et le comité, etc...

(2) En relation avec le comptable et le trésorier et la commission finances, effectuer : les ordres de paiements, le suivi budgétaire et ajustements annuels, relations bancaires et assurances, relations personnel / FASE, organisation vérification des comptes et représentation de l'équipe, etc...

La relecture par Service de Recherche en Education des textes fondateurs de la FAS'e et de la Charte des centres de loisirs à permis une vision clarifiée des principes et valeurs de l'animation que nous partageons :

1. Un principe : LA PREVENTION

- Intégration des minorités
- Lutte contre l'exclusion
- Donner un sens au temps libre
- Promouvoir la démocratie
- Développer la qualité de vie
- Renforcer le tissu social
- Relais d'information

2. DES LOGIQUES :

- Logique civique de l'intérêt général : ouverture, responsabilisation
- Logique communautaire ou de coopération :
 - esprit d'équipe
 - solidarité
 - convivialité
 - communication
- Logique de l'environnement
- Logique d'innovation :
 - création, découverte, évolution, adaptation.
 - citoyenneté
 - expression

3. DES FINALITES D' ACTIONS:

- Création et créativité
- Intégration
- Autonomisation
- Socialisation et relations
- Collaboration, réseaux
- Expression culturelle
- Contact avec la nature
- Expression physique

La MQAL traduit concrètement cette vision d'ensemble par les objectifs spécifiques de son projet 2000

Perspectives 2000

Intentions générales : répondre au mieux aux demandes recensées et aux besoins perçus dans le quartier.

SECTEUR EDUCATIF

ENFANTS

OBJECTIF	ACTIVITE	PERIODE
<ul style="list-style-type: none"> Donner un sens au temps libre : Accueil Général 4-13 ans (périscolaire, cours-ateliers, mercredis aérés, accueil et activités pré ados)	Maintenir un accueil minimum de 26,5h hebdomadaires, pédagogiquement complémentaires à l'école et à la famille	Durant les périodes scolaires du lundi au vendredi
<ul style="list-style-type: none"> Apprendre aux enfants à respecter les autres et eux mêmes Accueil périscolaire 4-11 ans	Activités socio-éducatives destinées prioritairement aux 5 – 11 ans, présence pré ados admise.	Durant les périodes scolaires (lu-ve 16h –18-30). 11,5h hebdo.
<ul style="list-style-type: none"> Favoriser la créativité et l'expression, apprendre une technique Cours, ateliers I	Activités choisies, sur inscription avec encadrement d'intervenant spécialisé. Modules de 6 semaines Destinés prioritairement aux 4 -11 ans.	Durant les périodes scolaires (lu 16h-18h30). 2,5h hebdo
Cours, ateliers II	Idem cours, ateliers I mais 12 –14 ans	Durant les périodes scolaires (lu 16h-18h30 ; ma 19h-21h)
<ul style="list-style-type: none"> Développer la vie en groupe Mercredis aérés : inscriptions à la carte	Prise en charge sur inscription à la journée ou demi-journée des 4 -12 ans.	Durant les périodes scolaires (me 8h-18h). 10h hebdo
Accueil pré ados		Durant les périodes scolaires (lu –ve 16h-18h30)
<ul style="list-style-type: none"> Offrir un espace d'expérimentation Activités pré ados	Exclusivement pré ados :repas / disco activités choisies, liens avec la carambole	Durant les périodes scolaires (ve 18h30 – 21h)
Liens Carambole / pré ados		1 ve par mois (18h30 – 21h)
<ul style="list-style-type: none"> Faire découvrir les activités de neige Sorties neige peu chères pour le quartier	Mercredis de neige à St Sergue	4 mercredis d'hiver 8h-18h
<ul style="list-style-type: none"> Faire découvrir les activités de neige Centre aéré de février	Sem. de neige à St Cergue 5 - 12ans	(Lu – ve) 8h – 18h
<ul style="list-style-type: none"> Sortir du quartier et découvrir notre environnement Petites vacances	Pâques : accueil libre 5 – 12 ans Automne : accueil libre 5 – 12 ans	(Lu – ve) 14h – 18h (Lu – ve) 14h – 18h
<ul style="list-style-type: none"> Sortir du quartier et découvrir notre environnement Centre aéré d'été	Frangy : enfants de Vernier, Bernex et environs, 7,5 ans – 12 ans Permanence du matin	Juillet et août lu-je (8h30-18h) ve (8h30-17h) Juillet et août lu-je dès 7h30-9h
<ul style="list-style-type: none"> Offrir des moments de fêtes, collaborer avec d'autres partenaires du quartier Fêtes des enfants:	Organisation et participation à de moments conviviaux : Escalade Noël Promotions Olympiades. Troc jouets Spectacles	1 jour / an 1jour / an ½ jour / an 1 jour / an 1 jour / an
<ul style="list-style-type: none"> Améliorer les espaces d'accueil réservés aux enfants 	Aménagement de l'espace intérieur et extérieur. Transformer le mobilier de la salle enfants, et de l'espace extérieur.	

SECTEUR ADOS

OBJECTIF / DOMAINE	ACTIVITE	PERIODE
<ul style="list-style-type: none"> Offrir un lieu d'écoute et de parole, et de loisirs. Accueil	Maintenir une ouverture minimum de 21h hebdomadaires à la Carambole	Toute l'année moins 6 semaines de fermeture et deux semaines de camps
<ul style="list-style-type: none"> Faciliter et encourager l'accès à un sport Sport	Faciliter l'accès aux clubs voisins par un accompagnement personnel. Promouvoir le projet volley-ball intergénération du Mieux vivre	2h hebdo. 2h
<ul style="list-style-type: none"> Organiser des tournois et offrir un espace de jeux moderne Jeux	Améliorer l'offre des jeux actuellement à disposition par l'installation d'une console de jeux vidéo et l'accès à des jeux sur ordinateur. Tournois de jeux de société (pré ados) Tournoi intégré baby-foot / ping-pong Participation au tournoi de l'ABARC	Mercredis Samedis 3 soirs par an 1 après midi (automne) 1 Samedi
<ul style="list-style-type: none"> Soutenir l'organisation par les jeunes de moments de détente Soirées Musique	Hip Hop concert/jam Soirées diverses Discos anniversaires (13 – 16 ans)	1 vendredi par mois 1 vendredi par mois 1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> Développer la vie en groupe Soirées Thème	Repas / vidéo/ débat (conférence)	1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> Encourager l'apprentissage d'une technique, développer la créativité Cours / ateliers	DJ Guitare Internet recherches E mail Musique/ ordinateur/ studio midi Photo	2h hebdo. (me) 1-2h hebdo. (ma 17-18/19h) 2h hebdo. Je (18h-20h) 1h hebdo. (ma 18-19h) 2h hebdo. (je 17- 18) 1 module par an
<ul style="list-style-type: none"> Encourager l'apprentissage d'une technique, développer la créativité Expression libre accès	Hip hop / rap/ mix	Tout le temps sur demande
<ul style="list-style-type: none"> Soutenir, conseiller, aider à la recherche d'emploi Job service	Permanence Vernier Intégration Emploi / Carambole	2h hebdo. (me)
<ul style="list-style-type: none"> Liens Carambole avec les pré ados MQ 	Activités en commun sur l'un ou l'autre des lieux	1 vendredi par mois
<ul style="list-style-type: none"> Sorties nature / évasion / glisse 	Sortir du quartier, découverte de lieux, activités sportives	1 sa par mois (journée)
<ul style="list-style-type: none"> Développer des loisirs pendant le temps libre. Vacances	Camp de ski février Expérience de vie communautaire, ski, surf à Planachaux. Mini camp de Pâques à Frangy Accueil d'été Carambole Centre Aéré pré ados	Semaine de février 3 jours à Pâques 4 sem. 3 sem
<ul style="list-style-type: none"> Favoriser les rencontres intergénérationnelles Le Kiosque d'été	Le kiosque intergénérationnel d'été du Lignon	2h / jour sur 4 sem.
<ul style="list-style-type: none"> Promouvoir les ressources du quartier Projet jeunes 2000	Festival pluriartistique organisé avec les jeunes (adultes) du Quartier	2 jours fin septembre
<ul style="list-style-type: none"> Permettre la découverte « en coulisses » de l'organisation d'un festival Vernier sur Rock	Participation au festival de novembre	150h
<ul style="list-style-type: none"> Prévention santé 	organisation avec le C.O à d' actions de prévention (racket, drogues, tabac, alcool, santé)	2 jours
<ul style="list-style-type: none"> Médiation violence 	Interventions ponctuelles de médiation et de résolutions de conflits	
<ul style="list-style-type: none"> Prévention violence 	Accompagnement individualisé de certains jeunes	

SECTEUR ASSOCIATIF ET COMMUNAUTAIRE

OBJECTIFS	ACTIVITE	PERIODE
<ul style="list-style-type: none"> • Favoriser la rencontre • Promouvoir l'expression culturelle • Collaborer avec les associations • Contribuer à l'intégration des diverses populations en reconnaissant le droit à la différence 	Activités culturelles : Concours photo, Carte blanche aux associations Permanentes, Expositions/vernissages, Concerts Semaine a thème Fêtes : Quartier Personnel Rencontres à thème (forum débats) Rencontres parents / enfants	1 soir 3 soirs 2 soirs 1 soir 1 sem 2 jours 1 soir 3 soirs 3 soirs
<ul style="list-style-type: none"> • Créer et soutenir des réseaux de contacts 	Participation au conseil de quartier, Mieux vivre à Aire –le Lignon. Participation et soutien de projets	1 soir / mois
<ul style="list-style-type: none"> • Encourager le développement d'un groupe d'habitantes 	Soutien organisationnel et logistique au groupe d'organisation du troc ski	2 jours / an
<ul style="list-style-type: none"> • Inciter et aider les individus à devenir des acteurs sociaux. 	Soutien au nouveau projet des parents des libellules	
<ul style="list-style-type: none"> • Développer et encourager le groupe des jardiniers 	Gestion de l'offre et la demande des places, réglementation, régulation des usages.	
<ul style="list-style-type: none"> • Créer un espace et des moments adéquats au dialogue et à l'écoute 	Interventions ponctuelles de médiation et de résolutions de conflits	
<ul style="list-style-type: none"> • Favoriser et développer la vie associative et fonctionnement de la MQ 	Révision des statuts Commissions, comité, réflexion avec les bénévoles	
<ul style="list-style-type: none"> • Entretenir et renforcer la communication 	Orpailleur Plaquettes Invitations Affiches / flyers	

SECTEUR APPUI

DOMAINES
<ul style="list-style-type: none"> • Coordination • Suivi comptable • Logistique générale • Logistique secrétariat • Suivi salles MQAL • Intendance matériel d'animation • Jardins • Carambole • Communication

OBJECTIFS FONCTIONNELS DE L'EQUIPE

Se donner les moyens de :

- La réflexion sur les actions menées : Appui pédagogique, journées de réflexion, supervision, formation
- Activer le réseau des travailleurs sociaux du quartier pour des réponses locales et appropriées au problèmes de prévention perçus. (Scolaire, para-scolaire, APE, C.O, APE C.O, CASS)
- Poursuivre et intensifier les synergies avec les ressources locales : population associations, professionnels
- Travailler en Zone / hors murs
- Planification annuelle du volume d'activités



RAPPORT DU TRESORIER

Mesdames et Messieurs,

Je suis heureux de pouvoir vous soumettre le rapport financier de l'année 1999.

L'exercice 1999 se solde par un excédent comptable de fr. 3'587,30.

En conclusion, l'excédent comptable correspond aux montants qui non pas été utilisés dans l'année en cours, d'où l'augmentation du capital.

Le capital de l'association est de fr. 21'130,90.

Je tiens à remercier tout le personnel de la MQAL, le comptable, M. Métrailler ainsi que le Comité de gestion pour son dévouement, en les encourageant à continuer et à maintenir l'excellente qualité des prestations auprès de la population concernée.

Je remercie également les autorités cantonales et communales de l'aide qu'elles apportent à la bonne marche de la Maison de Quartier.

En vous remerciant de votre coopération, je vous prie de croire, Mesdames et Messieurs, à l'assurance de ma considération distinguée.

Pour la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon

Le trésorier

Cipriano-Luis PEREZ



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. L. Perez', is written over a horizontal line that extends across the page.

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

BILAN AU 31 DECEMBRE 1999

ACTIF	1999	1998
Caisses	1 962.55	991.20
Banque – compte courant	25 035.95	
Banque – compte épargne	41 474.05	91 926.55
C/C Centre Aéré	9 779.45	
Actifs transitoires	9 068.15	
Impôt anticipé à récupérer	422.90	12 963.05
TOTAL DE L'ACTIF	87 743.05	105 880.80

PASSIF	1999	1998
Passifs transitoires	20 679.70	
Cautions clefs jardins	100.00	
Dons terrain de jeux	2 583.55	
Créancier Mieux-Vivre	6 416.00	29 779.25
Provision – bus	26 000.00	
Provision – informatique	0.00	
Provision – formation	10 492.90	
Provision – mobilier	340.00	36 832.90
Capital au 1.1.99	17 543.60	
Bénéfice de l'exercice	3 587.30	21 130.90
TOTAL DU PASSIF	87 743.05	105 880.80

23.02.1999

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.1999 AU 31.12.1999

	1999	1998
SUBVENTIONS		
Commune de Vernier	143 500.00	143 500.35
AUTRES RECETTES		
Cartes de membres	1 320.00	
C.A. –part. frais du personnel	24 000.00	
C.A. –part. assurances	2 500.00	
C.A. –part. frais administratifs	2 500.00	
C.A. –part. frais véhicule	4 400.00	
Location bus	155.00	
Intérêts bancaires	552.20	
Téléphones	502.30	
Locations salles et locaux	1 995.00	
Jardinage	420.00	
Photocopies	808.60	
Buvette MQAL	4 392.70	
Buvette M.J.	70.00	
Mercredis aérés	5 512.50	
Accueil enfants	323.75	
Mercredi de neige	1 595.00	
Centre aéré février	2 565.00	
Disco M.J.	300.00	
Animations extérieures M.J.	165.00	
Animation de quartier	70.00	
	54 147.05	62 854.10
TOTAL DES RECETTES	197 647.05	206 354.45
DEPENSES		
SALAIRES/FRAIS PERS. ADM. ET TECHN.		
Salaires payées à FASE	71 437.65	
Secrétariat	0.00	
Nettoyage	1 289.90	
Charges sociales	502.95	
Assurances du personnel	(893.80)	
	(72 336.70)	(72 974.00)
SALAIRES/FRAIS PERS. ANIMATION		
Formation	(4 500.00)	(3 057.60)
FRAIS BUVETTE		
Achats buvette MQAL	4 176.55	
Achats buvette M.J.	0.00	
	(4 176.55)	(4 310.70)
A REPORTER PAGE 2	116 633.80	126 012.15

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.1999 AU 31.12.1999

page 2

	1999	1998
REPORT DE LA PAGE 1	116 633.80	126 012.15
 FRAIS GENERAUX ADM. ET TECHN.		
Imprimés et frais de bureau	1 688.35	
Téléphones	7 763.10	
Courrier	1 506.70	
Entretien et install. locaux	1 789.05	
Maintenance du matériel	5 847.70	
Frais et assurances Vhc	10 877.45	
Matériel cuisine et bar	587.80	
Frais comité et association	2 261.90	
Frais de déplacements	4 990.00	
Frais bancaires	768.00	
Frais de comptabilité	5 440.00	
Assurances choses et RC	2 749.00	
	(46 269.05)	(41 751.90)
 FRAIS ANIMATION GENERALE		
Assurances usagers	1 976.00	
Publicité, relations publiques	550.00	
Frais photocopies	4 840.25	
Indemnités de repas	812.45	
Journaux et B.D.	1 758.45	
Frais matériel informatique	8 947.60	
Sono et lumières	(527.10)	
Animation d'accueil	762.80	
Jardinage et matériel	256.50	
Fête de fin d'année	2 206.20	
	(21 583.15)	(17 189.75)
 MERCREDIS AERES		
Nourriture	2 734.90	
Animations	2 537.85	
Transports	335.90	
Frais divers	330.80	
	(5 939.45)	(6 021.25)
 ACCUEIL ENFANTS		
Nourriture	1 722.35	
Animations	2 818.60	
Transports	31.80	
Frais divers	10.00	
	(4 582.75)	(3 682.45)
 CAMPS DE SKI		
Frais divers	0.00	
Salaires moniteurs	0.00	
	0.00	(1 071.35)
A REPORTER PAGE 3	38 259.40	56 295.45

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

COMPTE DE PROFITS ET PERTES DU 1.1.1999 AU 31.12.1999

page 3

	1999	1998
REPORT DE LA PAGE 2	38 259.40	56 295.45
MERCREDI DE NEIGE		
Transports	201.30	
Nourriture	1 205.15	
Abonnements	304.50	
Cours de ski	440.00	
Frais divers	16.50	
	(2 167.45)	(9 803.15)
CENTRE AERE FEVRIER		
Nourriture	832.60	
Animations	1 884.00	
Transports	633.50	
Frais divers	50.00	
	(3 400.10)	(2 798.40)
ANIMATION MAISON DES JEUNES		
Animation et matériel	4 594.55	
Repas	3 331.45	
Animation extérieure	1 745.05	
Nouveaux projets	226.15	
	(9 897.20)	(9 331.55)
CAMP DE SKI ADOS – M.J.		
Transports	0.00	
Alimentation	0.00	
Abonnements	0.00	
Frais chalets	0.00	
Animation	0.00	
Moniteurs	0.00	
	0.00	(8 045.05)
FRAIS ANIMATION DE QUARTIER		
Fête de quartier	6 043.70	
Expositions	899.10	
Vernier sur Rock	0.00	
Animations communautaires	841.25	
Animation Média–Orpailleur	11 172.80	
Nouveaux projets	0.00	
	(18 956.85)	(23 868.10)
SPECTACLES ET FETES		
Spectacles et Fêtes	(250.50)	(605.40)
BENEFICE DE L'EXERCICE	3 587.30	1 843.80



Fondation genevoise pour
l'animation socioculturelle

case postale 6135
1211 Genève 6
9, av, de Chamonix
tel 700 15 77
fax 700 14 69

Charges financières du personnel d'animation assumées par la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle

Centre:	AIRE LE LIGNON	Comptes 1999
---------	----------------	--------------

La couverture financière est assurée par la FASe qui bénéficie à cet effet d'une subvention de l'Etat (D.I.P.). D'autre part les communes, voire les centres eux-mêmes, remboursent partiellement les traitements à la FASe.

Les traitements sont versés au personnel par l'intermédiaire de la FASe. Les montants correspondants doivent figurer dans le rapport de gestion du Centre, selon les indications ci-dessous:

Animateurs, auxiliaires, moniteurs, personnel administratif et technique (y compris charges sociales employeur)

Traitements	593'501.75
Autres charges (subventions versées)	0.00
TOTAL	593'501.75

Répartition de la charge financière

Communes (rétrocession à la FASe)	26'200.00
Centres (remboursement à la FASe)	73'348.65
Etat-DIP (subvention à la FASe)	493'953.10

BUDGET 2000 DE LA MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

3 DEPENSES BRUTES

302	SALAIRE & FRAIS PERSONNEL ANIMATION	
30260	Formation	4'500.-
30299	Total salaire & frais personnel animation	4'500.-
310	FRAIS GENERAUX ADMINISTRATION/TECHNIQUE	
31001	Imprimés et frais de bureau	2'000.-
31002	Téléphones	3'000.-
31003	Courrier	2'200.-
31012	Entretien & Installation des locaux	2'000.-
31013	Maintenance du matériel	3'500.-
31020	Frais & Assurance du véhicule	9'000.-
31021	Assurance véhicule (ancien)	
31040	Matériel de cuisine & Bar	500.-
31050	Frais Comité & Association	2'500.-
31055	Frais de déplacements	5'000.-
31060	Frais bancaires	750.-
31065	Frais de comptabilité	5'400.-
31070	Assurance choses & RC	2'500.-
31099	Total frais généraux administration/technique	38'350.-
350	FRAIS ANIMATION GENERALE	
35010	Assurances usagers	2'300.-
35015	Publicité & Relation publique	600.-
35020	Frais photocopies	6'400.-
35021	Téléphones & Communications	2'000.-
35025	Indemnité de repas	1'400.-
35030	Journaux & BD	2'000.-
35060	Frais matériel informatique	5'000.-
35065	Frais Sono & Lumières	1'000.-
35070	Frais animation d'accueil	500.-
35075	Frais Jardinage & Matériel	300.-
35080	Fête de fin d'année	2'000.-
35099	Total frais animation générale	23'500.-
351	FRAIS BUVETTE	
35110	Achat bar MQAL	3'000.-
35115	Achat bar Carambole	2'000.-
35199	Total frais bar	5'000.-

352 FRAIS ANIMATION ENFANTS		
3521 Mercredi aéré		
35211	Nourriture	3'500.-
35212	Animation	4'000.-
35213	Transport	500.-
35215	Frais divers	500.-
352199	Total mercredi aéré	8'500.-
3523 Accueil enfants		
35231	Nourriture	1'000.-
35232	Animation	3'000.-
35233	Transport	200.-
35236	Frais divers	200.-
352399	Total accueil enfants	4'400.-
3525 Mercredi de neige		
35251	Transports	500.-
35252	Location chalet	1'000.-
35253	Nourriture	1'000.-
35254	Abonnement	1'800.-
35256	Cours de ski	800.-
35259	Frais divers	500.-
352599	Total mercredi de neige	5'600.-
3527 Camps de ski		
35271	Transport	
35272	Nourriture	
35273	Abonnement	
35274	Frais de chalet	
35275	Animation	
35276	Frais divers	
35278	Salàire moniteurs	
352799	Total camps de ski	-
3528 Centre aéré de février		
35281	Nourriture	1'200.-
35282	Animation	1'300.-
35283	Transport	2'000.-
35284	Location chalet	1'000.-
35288	Frais divers	500.-
352899	Total centre aéré de février	6'000.-
35299	Total frais animation enfants	24'500.-

353 FRAIS ANIMATION PREADOLESCENTS**3533 Accueil préadolescents**

35331	Nourriture	1'000.-
35332	Animation	2'000.-
35333	Transport	500.-
35336	Frais divers	200.-
353399	Total frais animation préadolescents	3'700.-
35399	Total frais animation préadolescents	3'700.-

354 FRAIS ANIMATION ADOLESCENTS**3541 Animation Carambole**

35410	Achat de disques	500.-
35411	Animation & Matériel d'accueil	4'500.-
35412	Animation & Repas	4'000.-
35413	Animation extérieure	1'600.-
35414	Téléphones & Communications	1'000.-
35415	Nouveaux projets adolescents	3'000.-
354199	Total animation Carambole	14'600.-

3543 Camp de ski adolescents

35431	Transport	1'500.-
35432	Nourriture	2'000.-
35433	Abonnements	2'200.-
35434	Chalet	1'000.-
35435	Animation	500.-
35436	Frais divers	200.-
35437	Moniteurs	1'300.-
354399	Total camp de ski adolescents	8'700.-
35499	Total frais animation adolescents	23'300.-

355 FRAIS ANIMATION ADULTES

35599	Total frais animation adultes	
--------------	--------------------------------------	--

357 FRAIS ANIMATION DE QUARTIER		
3571	Animation de quartier	
35710	Fête de quartier	6'000.-
35715	Expositions	2'000.-
35720	Vernier sur Rock	-
35730	Animations communautaires	2'500.-
35735	Animation Media Orpailleur	12'000.-
35740	Nouveaux projets	-
357199	Total frais animation de quartier	22'500.-
3576 Mieux-Vivre à Aire-Le Lignon		
357610	Théâtre	
357611	Impression & Graphisme	
357612	Apéros	
357613	Graphes contest	
357614	Autorisations & Assurances	
357615	Sono	
357616	Sécurité	
357617	Animation	
357618	Nourriture	
357619	Infrastructure	
357620	Courrier	
357699	Total Mieux-Vivre à Aire-Le Lignon	-
35799	Total frais animation de quartier	22'500.-
358 FRAIS ANIMATION SPECTACLES		
35810	Spectacles & Fêtes	2'500.-
35899	Total frais animation spectacles	2'500.-
39999	Total des dépenses brutes	147'850.-

4 RECETTES BRUTES

400 SUBVENTIONS & COTISATIONS		
40001	Commune de Vernier	99'540.-
40002	Recettes & Dons	500.-
40003	Subvention FAS'e	
40004	Subvention Etat de Genève	
40010	Recette cartes de membres	1'000.-
40099	Total subventions & cotisations	101'040.-

401 RECETTES PERSONNEL ADM/TECHN		
40150	Salaires participation C.A.	
40199	Total recettes personnel adm/techn	

402 RECETTES SALAIRE FRAIS PERSONNEL ANIMATION		
40299	Total recettes personnel animation	

410 RECETTES FRAIS GENERAUX ADM/TECHN		
41010	Téléphones	500.-
41020	Assurances part. CA	2'500.-
41025	Administration part. CA	2'500.-
41030	Location minibus	500.-
41035	Véhicule participation CA	4'400.-
41050	Intérêts bancaires	500.-
41090	Produits divers	
41099	Total recettes frais généraux adm/techn	10'900.-

450 RECETTES ANIMATION GENERALE		
45010	Locations salles	2'500.-
45020	Jardins	400.-
45050	Photocopies	1'500.-
45099	Total recettes animation générale	4'400.-

451 RECETTES BAR		
45110	Bar MQAL	4'000.-
45115	Bar Carambole	2'500.-
45115	Total recettes bar	6'500.-

452 RECETTES ANIMATION ENFANTS		
45210	Ateliers	500.-
45215	Mercredi aéré	5'500.-
45231	Accueil enfants	500.-
45250	Mercredis de neige	2'400.-
45270	Camp de ski	
45280	Centre aéré de février	3'000.-
45299	Total des recettes animation enfants	11'900.-

453	RECETTES ANIMATION PREADOS	
45331	Accueil préados	750.-
45399	Total des recettes animation préados	750.-
454	RECETTES ANIMATIONS ADOS	
45410	Discos	500.-
45420	Téléphones	500.-
45415	Animations extérieures	3'600.-
45435	Camp de ski	5'760.-
45499	Total des recettes animations ados	10'360.-
455	RECETTES ANIMATIONS ADULTES	
45599	Total des recettes animations adultes	-
456	RECETTES ANIMATIONS AINES	
45699	Total des recettes animations aînés	-
457	RECETTES ANIMATIONS QUARTIER	
45710	Animation quartier	2'000.-
45720	Mieux-Vivre	
45799	Total des recettes animations quartier	2'000.-
458	RECETTES ANIMATIONS SPECTACLES	
45899	Total des recettes animations spectacles	-
49999	Total des recettes brutes	147'850.-